

Večjezičnost v evropskem kontekstu:
Odmev s konference evropskih IBBY sekcij
"Languages in Europe.
Children reading in a multilingual environment"

Tina Bilban

Simpozij: Razvijanje bralne pismenosti in bralne kulture ter večkulturnost,
večjezičnost



LANGUAGES in EUROPE

Children reading in a
multilingual environment

APRIL 4th 2019 BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR



INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE



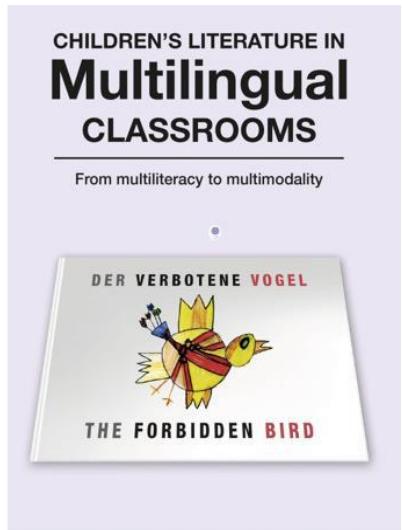
BOLOGNA
CHILDREN'S
BOOK FAIR

Bridging Worlds. Reaching out to Young Refugees with Books and Stories

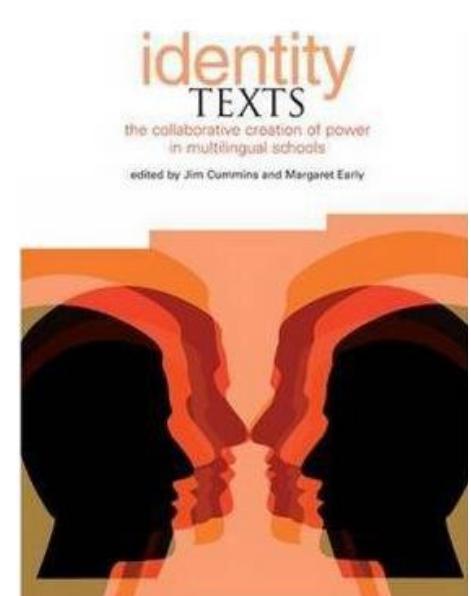
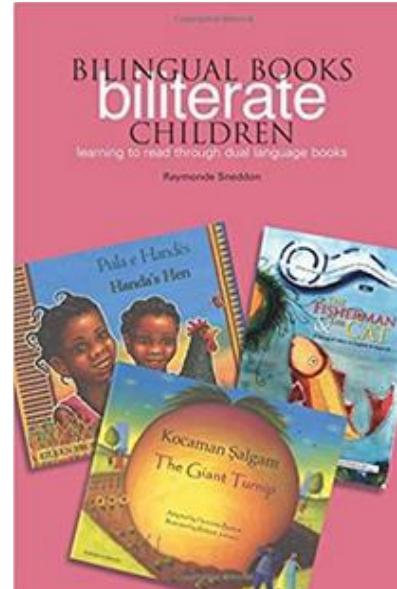
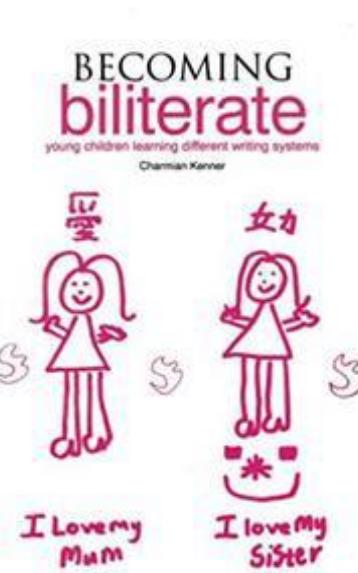
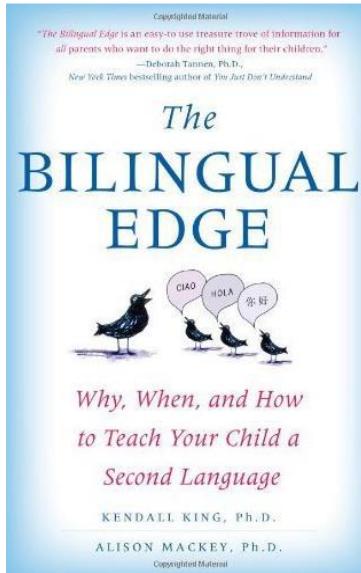


Christine Hélot

From bi/multilingualism to bi/multiliteracy



Edited by Christine Hélot,
Raymonde Sneddon and Nicola Daly



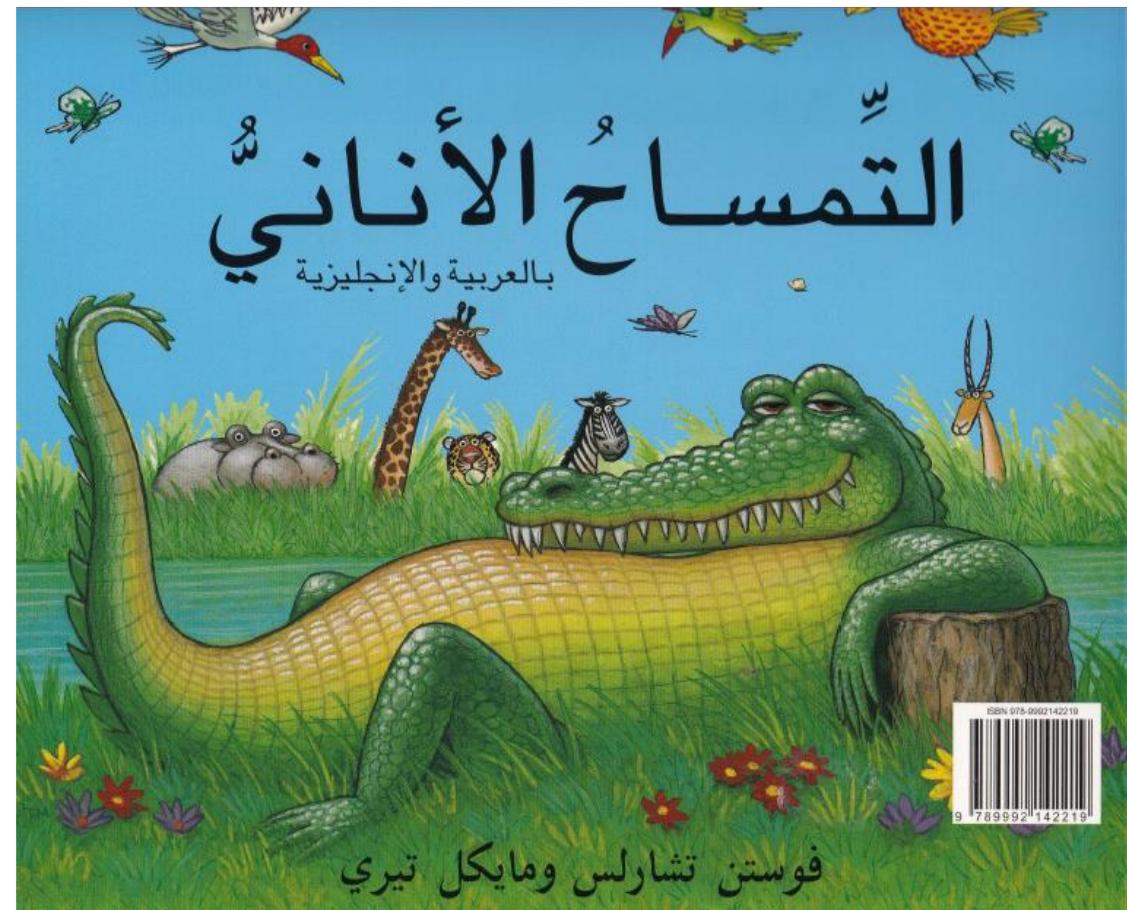
Christine Hélot

From bi/multilingualism to bi/multiliteracy



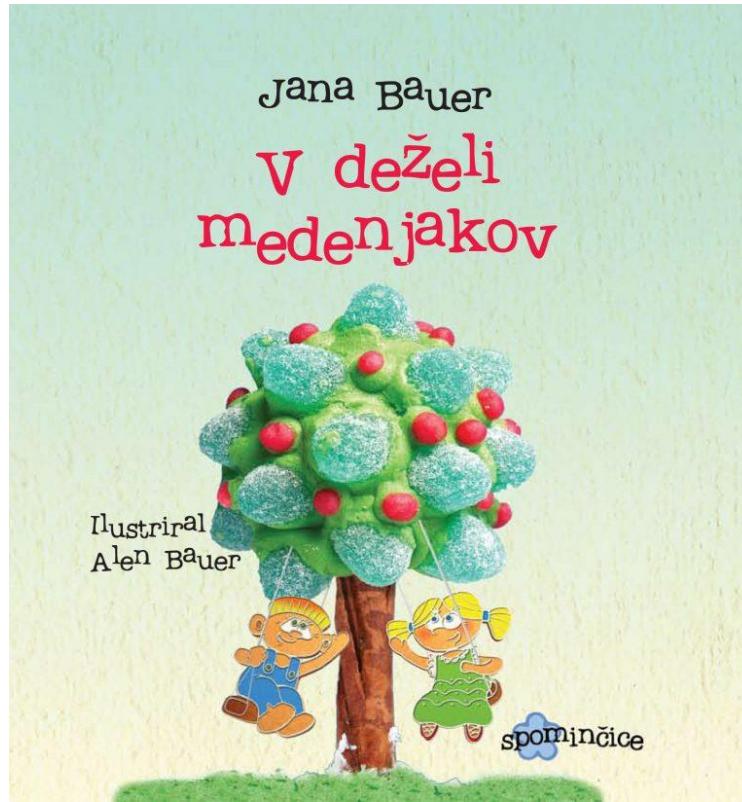
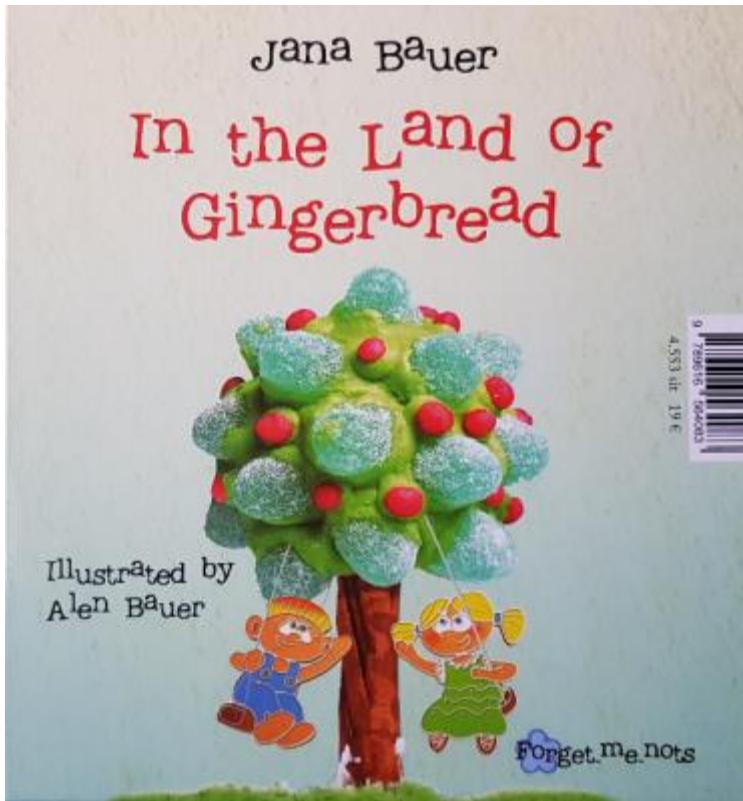
Christine Hélot

From bi/multilingualism to bi/multiliteracy



Christine Hélot

From bi/multilingualism to bi/multiliteracy



Christine Hélot

From bi/multilingualism to bi/multiliteracy

Betty & Cat

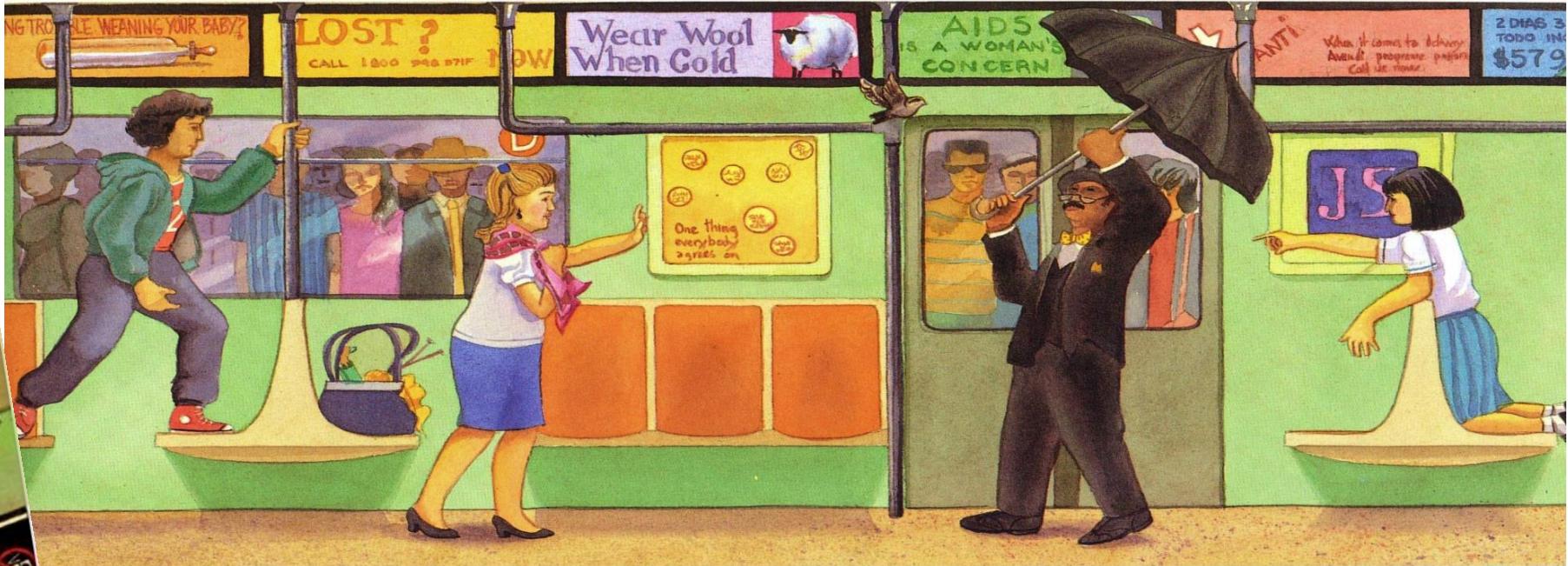
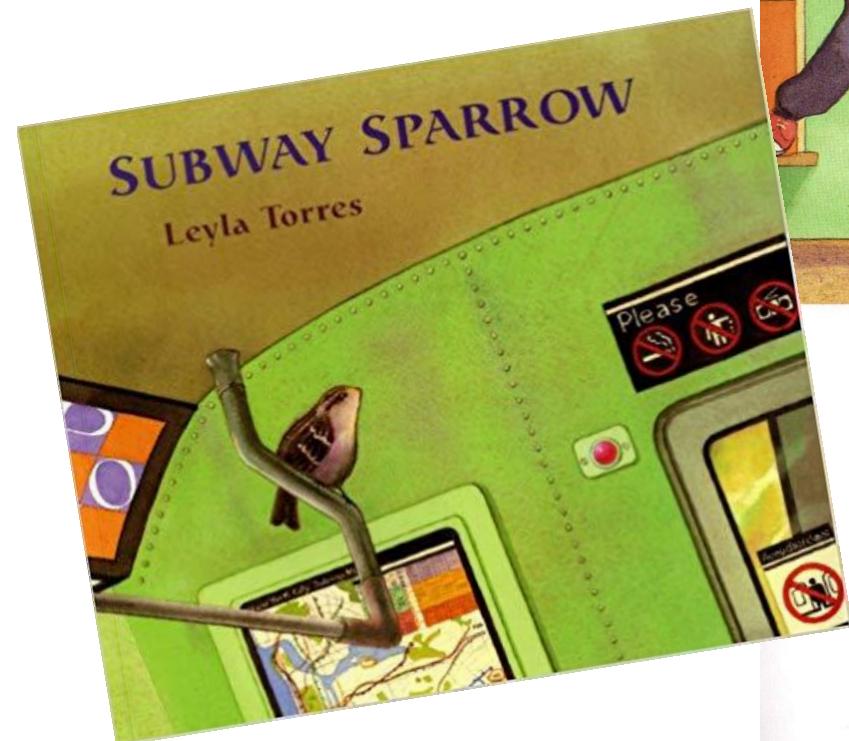
Het leven gaat niet altijd zoals je het wil. Ik zie de koffers uit de kast komen. Mijn baasjes zijn... ik weet het niet... ze zijn anders. Ze hebben het opeens heel erg druk.

I haven't lived here very long, but I know that suddenly, things are different. The people are different. They're very busy with something. They move a lot from room to room, and Betty's a little nervous.



Christine Hélot

From bi/multilingualism to bi/multiliteracy



"We're slowing down! Let's catch him before
the crowd gets on the train."
"Quizá con mi sombrilla."
"Nie dotykaj go parasolem!"
"No, forget the umbrella—it might hurt him."

Carole Bloch
Brilliant brains:
neuroscience evidence for holistic understandings of reading
development in multilingual settings



Storyplay



PRAESA
Growing biliteracy and multilingualism

LANGUAGES IN EUROPE
Children reading in a
multilingual environment
April 4th 2014 BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR



Marion Bataille

Universal Alphabet Project

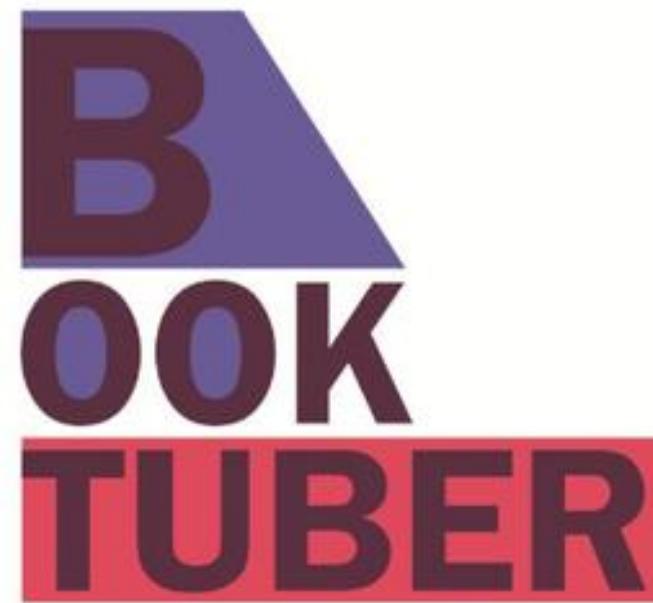


LANGUAGES IN EUROPE
Children reading in a
multilingual environment
APRIL 4th 2014 BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR



Amaia Hennebutte

Basque Children's Literature: difficulties and formulas to develop children's literature in minority languages



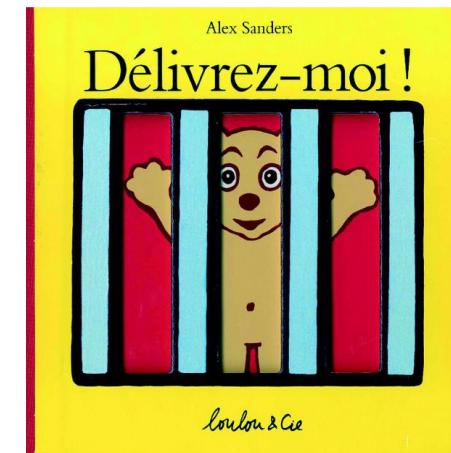
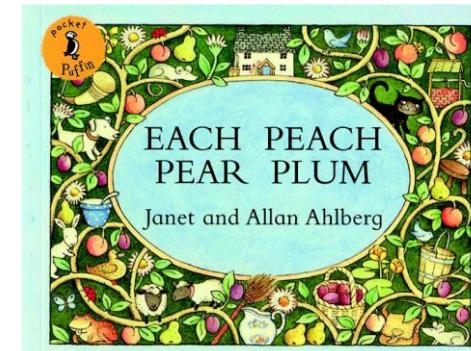
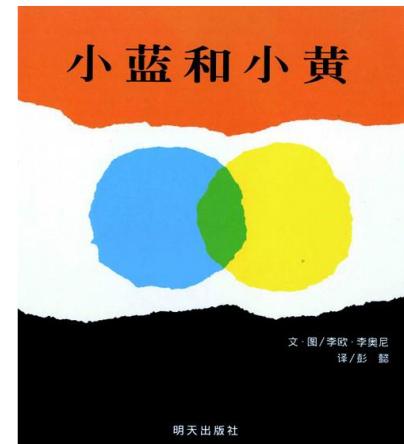
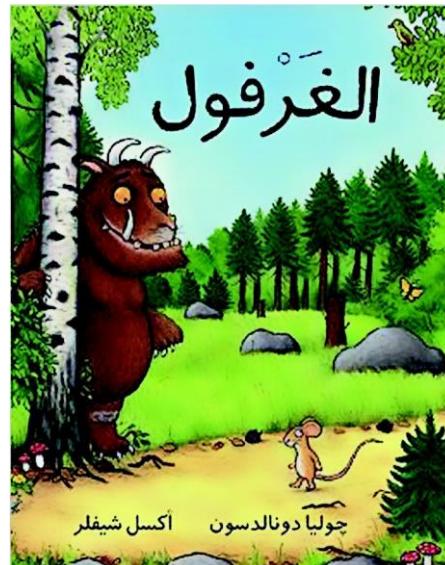
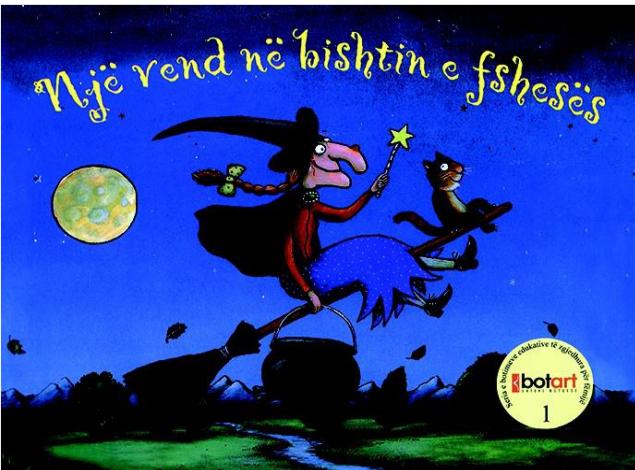
Myriam Jeanne & Aïcha Marok

‘Discovery bags’ of children’s books in foreign languages



Leila Garsi, Enrica Menarbin & Antonella Saracino

Languages and Storytelling: Biblioteca Salaborsa Ragazzi



Amna Al Mazmi

The Kalimat Foundation for Children's Empowerment



Mishti Chatterji

Mantralingua, international publisher of multilingual books

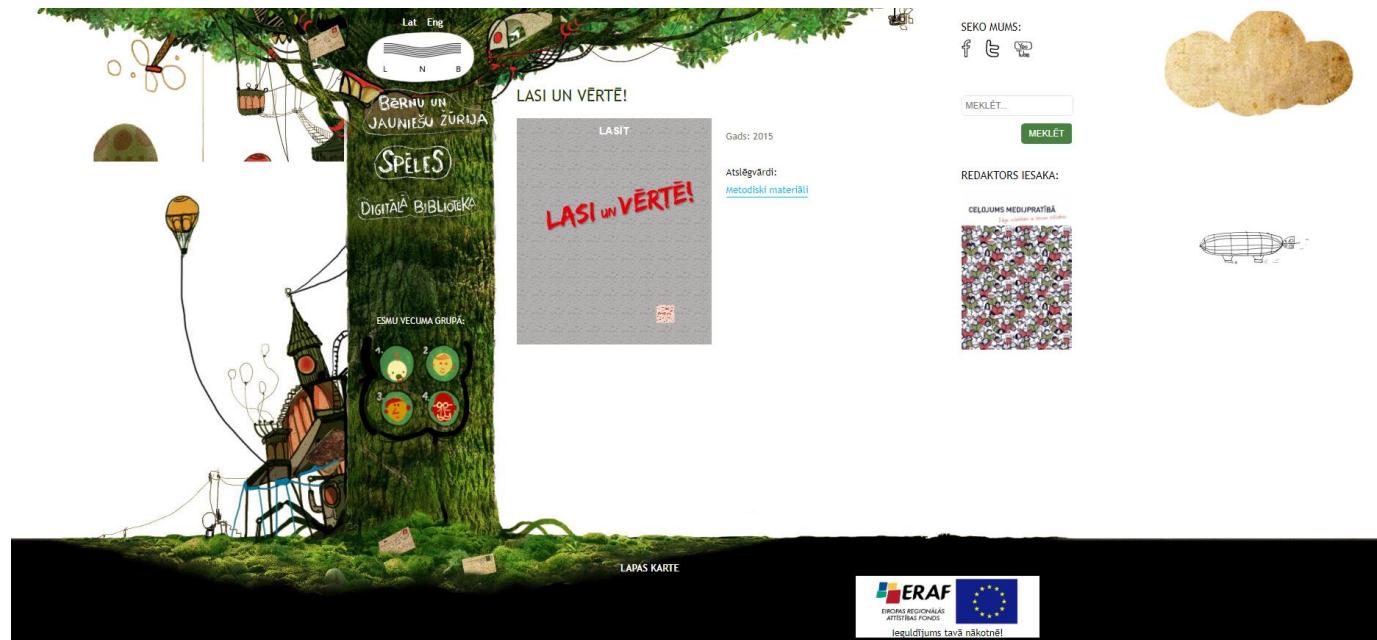


LANGUAGES IN EUROPE
Children reading in a
multilingual environment
APRIL 4th 2014 BOLONIA CHILDREN'S BOOK FAIR



Silvija Tretjakova

Reading Promotion in Latvia as an Integration Project for National Minority Schools and Latvian Diaspora Centres



Kultūras ministrija



Sabine Fuchs

„Kommt ein Boot – Comes a Boat“ Multilingual Books in Austria



LANGUAGES IN EUROPE
Children reading in a
multilingual environment
APRIL 4th 2014 BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR



Barbara Jakob

Rhymes everywhere – multilingual access to a rich cultural heritage

The screenshot shows a search interface for rhymes. At the top, there's a logo for "SIKJM Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien". Below it, a search bar contains the word "mamal". To the right of the search bar are links for "Login", "Information", "Erweiterte Suche" (Advanced Search), and "Home". The main content area is titled "Vers und Reim" and includes language links for "fr | it | en". The search results are categorized by language:

- Französisch (Schweiz):**
 - Maman, les p'tits bateaux
Qui vont sur l'eau
Ont-ils des jambes?
Mais oui,
Mon gros bête,
S'ils n'en avaient pas,
Ils n'auraient pas.
 - Mama, Papa, ich ha Hunger.
Weisch du wo?
Di da do.
 - Yeylaların yoğurdu,
Bu güzeli, hangi ana doğurdu?
Bu güzeli, doğuran ana,
Bel ile mi yoğurdu?
Hu, hu, huu kuşu,
Ben çikamam yoksu,
Çelilikler yuvası,
Mama getirir, bebeğimin babaşı,
E, e, eee ...
 - Bonjour!
Bonjour papa
Bonjour maman
Bonjour grand frère
Bonjour petite soeur
Tout le monde est levé?
On va déjeuner
 - Pi, pi, pi, pi, pi, pi,
gladni smo ti, mama, mi!
ko, ko, ko, ko, ko, da,
meni zrno, vama dva!
 - Spavaj spavaj mamino zlato.
Mamina kućica,
mamina srećica,
mamina medenica.
- Deutsch Schweiz:**
 - (No results shown)
- Türkisch Türkei:**
 - (No results shown)
- Französisch (Serbien):**
 - (No results shown)
- Serbisch Serbien:**
 - (No results shown)



Schweizerisches Institut für
Kinder- und Jugendmedien



Denis Beznosov

The Anthology of the Contemporary Children's Literature of the Peoples of Russia

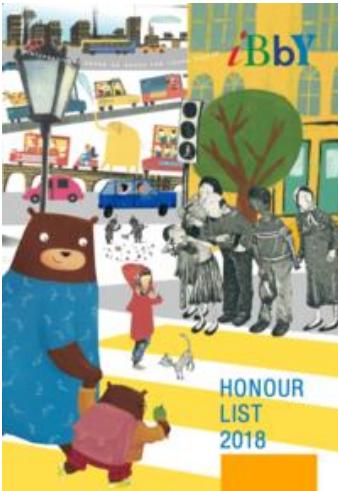


55 jezikov, 201 avtor, 220 prevajalcev, 37 ilustratorjev, 870 del za otroke v eni knjigi.



Kam po izbor kvalitetne literaturo, ko bi želeli otrokom ponuditi kvalitetno literaturo v njihovem maternem jeziku?

- Častna lista IBBY
- Priporočeni naslovi evropskih članic IBBY
- Bele vrane



LANGUAGES in EUROPE

Children reading in a
multilingual environment

APRIL 4th 2019 BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR



INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE



BOLOGNA
CHILDREN'S
BOOK FAIR